

Les orientalistes et le Coran

Etude critique et analytique des opinions émises
par les orientalistes à propos du Coran

Par:
Muhammad Hassan Zamani

Traduit du persan par:
Aroon Makomiyé



Centre International
de Traduction et de Publication Islamique
Al-Mustafâ - Qom

- سوفیاسه: زمانى، محمدحسن، ۱۳۳۷ - Zamani, Muhammad Hassan
 عنوان قراردادى: مستشرقان و قرآن: نقد و بررسى آراء مستشرقان درباره قرآن. فرانسه
 عنوان و نام پديدآور: Les orientalistes le Coran= Mustashriqân wa Qor'ân/ by Muhammad Hassan Zamani; translate Aroun Makomiyé.
 مشخصات نشر: Qum: Al-Mustafa International Translation and Publication Center, 2017= 1395.
 مشخصات ظاهري: ۵ ص: جدول: ۲۱/۵×۱۴/۵ سم.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۰۹-۰۲۵-۵
 وضعيت فهرست ريس: فيبيا
 يادداشت: فرانسه.
 يادداشت: کتابنامه.
 موضوع: قرآن- تحقيق: Qur'an -- Research
 موضوع: قرآن -- دواعيهما و ردعها: Qur'an -- Apologetic works
 موضوع: خاورشناسان -- ديدگاه درباره قرآن
 موضوع: Middle East specialists -- Views on the Qur'an
 شناسه افزوده: مكمويه، هارون، مترجم. Makomiyé, Aroun
 شناسه افزوده: جامعة المصطفى (عليه السلام) العالمية.
 شناسه افزوده: مركز بين المللى لترجمة و نشر مصطفى (عليه السلام)
 Almustafa International UniversityAlmustafa
 International Translation and Publication center
 رده بندى كنكره: BP۶۵/۳/۸م۵۰۴۹۶۷ ۱۳۹۵
 رده بندى ديويي: ۲۹۷/۱۵۹
 شماره كتابشناسى ملي: ۴۵۰۸۵۷۹

**Les orientalistes et le Coran (Etude critique et analytique des opinions émises
par les orientalistes à propos du Coran)**

Par : Muhammad Hassan Zamani

Traduit par: Aroun Makomiyé

Année de publication: 1438 H.L/ 1395 H.S/ 2017

**Editeur : Centre International de Traduction
et de Publication Al-Mustafa ﷺ - Qom**

Imprimerie: Narenjestan - Téhéran

ISBN: 978-600-429-125-5

مستشرقان و قرآن
(نقد و بررسی آراء مستشرقان درباره قرآن)

ناشر: مرکز بین المللی ترجمه و نشر المصطفی ﷺ

تیراژ: ۳۰۰

چاپ: نارنجستان قیمت: ۲۵۰۰۰۰ ریال

مؤلف: محمد حسن زمانی

مترجم: هارون ماکومیه

چاپ اول: ۱۳۹۵ هـ / ۲۰۱۷ م

© Centre International de Traduction et de Publication «Al-Mustafa»

● IRAN, Qom; Muallim avenue western , (Hujja a).

Tel: +98 378 36 134

Tel-Fax: +98 3783 134

● IRAN, Qom; Boulevard Muhammad Ameen, Y-trad Salariyah. Tel: +98 25-32133106

 <http://buy-pub.miu.ac.ir/>

 https://telegram.me/pub_almostafa

 <http://pub.miu.ac.ir>

 miup@pub.miu.ac.ir

Nos remerciements à tous ceux qui ont pris part à la réalisation de cette oeuvre

NOTE DE L'ÉDITEUR

L'antique domaine des Sciences Islamiques pour les sciences de base, telles que la Jurisprudence [Fiq'h], la Théologie dogmatique [Kalâm], la Philosophie, l'Éthique et pour des sciences pratiques, telles que "Réjâl [la vie des hommes illustres], Dérayeh et les Droits [Houqouq] a eu bien des hauts et des bas, durant ces quatorze siècles passés.

Avec le triomphe et la victoire glorieuse de la Révolution Islamique et dans une époque où la mondialisation se réalise pleinement, de nouvelles questions et de nouveaux défis prirent forme et se dressèrent devant les érudits Islamiques, surtout dans le domaine des Sciences Humaines; ce fait est provoqué en quelque sorte, par la responsabilité difficile et rigoureuse de gouverner sur les autres, c'est une époque où il faut être engagé et fidèle à la Religion et à la Tradition; et ce fait, dans les directions et les gestions mondiales et sous tous les angles, provoque en effet, un grand défi.

Pour cela, des études et des recherches modernes, complètes, concises et pratiques apparaissent comme une chose essentielle et nécessaire dans le domaine de la Religion; et il faudrait donc agir selon les mesures et les évaluations mondiales et dignes de confiance

et aussi selon la profondeur et l'originalité de belles pensées; ainsi donc, la prévention de toute sorte de déviations mentales et pédagogiques des chercheurs, dans le domaine de la Religion est une nécessité obligatoire et essentielle que tous les fondateurs de ce "Bel Arbre" [Chajaréyeh Tayyébeh] et plus que tout autre, le grand architecte de la Révolution Islamique : l'Imâm Khoméyni et l'illustre dirigeant et guide spirituel : l'Ayatollâh Khâménéyi en ont tenu compte, bien effectivement.

Pour cela, "Jâm'at Al-Mustafâ Al-Âlamiyah" a fondé le "Centre International de la Traduction et de la Publication Al-Mustafâ" pour réaliser cette grande responsabilité et offrir des ouvrages importants, pour une meilleure connaissance du vénérable Prophète d'Islam.

À la fin, nous voudrions exprimer nos sincères remerciements à tous ceux et à toutes celles qui ont pris part dans la voie de la réalisation et de la publication de ce livre. Tous ceux qui avaient prié l'assistance des possesseurs de la connaissance, pour nous faire savoir leurs opinions constructives et positives.

Centre International
de la Traduction et de la Publication Al-Mustafâ

TABLE DES MATIERES

PREFACE DE L'AUTEUR	19
----------------------------------	-----------

SECTION I: LES ACTIVITES CORANIQUES DES ORIENTALISTES

LA TRADUCTION DU SAINT CORAN	27
---	-----------

Brève historique de la traduction du Coran par les orientalistes.....	27
---	----

Un rapport lié aux traductions du Coran dans les langues européennes	35
--	----

1. La traduction du Coran en latin.....	35
---	----

2. Les traductions du Coran en anglais	35
--	----

3. Les traductions allemandes du Saint Coran	36
--	----

4. Les traductions françaises du Coran	36
--	----

5. Les traductions italiennes du Saint Coran	37
--	----

Antériorité des traductions européennes par rapport aux traductions persanes	38
--	----

La philosophie et le méthode ayant poussé les orientalistes à traduire le Coran	38
---	----

1. Abraham F. von Arnim	38
-------------------------------	----

2. Ludovic Maracci	39
--------------------------	----

3. Pierre de Ténin	39
--------------------------	----

IMPRESSION DU SAINT CORAN.....	41
---------------------------------------	-----------

Bref historique de l'impression du Saint Coran en Europe.....	42
---	----

Bref historique des premiers tirages du Saint Coran en orient et dans les	43
---	----

pays musulmans	43
----------------------	----

LA REDACTION DU DICTIONNAIRE THEMATIQUE DU CORAN	45
---	-----------

La rédaction d'un lexique du Coran et le rôle joué par Flogel l'allemand	45
--	----

dans la réalisation de «al-Mu'djam al-mufahras li alfāẓ al-Qur'ān»	45
--	----

La rédaction d'un dictionnaire thématique des versets du Coran et le rôle joué	46
--	----

par Jules Lebon dans «Tafsīl al-āyāt»	46
---	----

Les dictionnaires arabes	47
--------------------------------	----

8 Les orientalistes et le Coran

1. Al-Mundjid: Œuvre d'un prêtre publiée par l'Eglise	47
2. Revision et commentaire de "al-Qamûs al-Muhîr" par Pierre Bostani	48
RÉDACTION DE L'ENCYCLOPEDIE	51
Rédaction d'une Encyclopédie spéciale du Saint Coran à Leiden	51
Objectif poursuivi par les occidentaux en rédigeant l'Encyclopedie Coranique de Leiden	52
Quelques thèmes figurant dans l'Encyclopédie Coranique de Leiden	53
Les thèmes coraniques figurant dans l'encyclopedie islamique de Leiden	55
Quelques entrées coraniques de l'encyclopedie islamique Leiden	55
D'autres encyclopédies occidentales importantes	58
Projet de rédaction des encyclopedies des pays musulmans en Europe	59
Rapport du projet Beitul Hikma à l'Unesco	59
Les objectifs de Beitul Hikma	60
La commission scientifique internationale	60
Activités de vulgarisation	62
La grande encyclopédie de l'islam	62
REVISION, RESTAURATION ET IMPRESSION DES MANUSCRITS	65
Le choix des thèmes et l'effort scientifique	65
Dr Ismaël Salim Abdu l-'Ali écrit	65
RECHERCHES METHODIQUES SUR LE CORAN	69
Le choix stratégique des sujets de recherche	69
LA CONTESTATION FACE AU DÉFI LANCÉ PAR LE CORAN	73
Les contestateurs au fil de l'histoire face au défi lancé par le Coran	74
Des sourates inventées sur internet: nouveau défi lancé par l'Occident pour remettre en question le caractère inimitable du Coran	78
ORIENTALISTES DE RENOM ET LEURS ŒUVRES	81
Gustave Fliegel (1802-1870)	81
Jules Lebon	82
Théodore Dozy (1836-1931)	83
Ignaz Goldziher (1850-1921)	84
Regis Blachère (1900-1973)	85
Arthur Jeffery	86
William Montgomery Watt (né en 1909)	86
Maurice Bucaille	87
Toshihiko Izotsu	88
Archimitadria Youssef Haddad	89
Andrew Rippin (né en 1950)	90
Madame Jane Dammen Mc Auliffe	91

SECTION II: LA SOURCE DU CORAN

CRITIQUE GENERALE DE L'ORIENTALISME	95
Subtilité dans la méthode et prétention d'absence d'idée préconçue dans les	

recherches islamiques d'Occident	97
Premier point	98
Deuxième point	100
La ruse de mélanger du miel avec du poison	102
LE CORAN ET LE SINCERITE DU PROPHETE DE L'ISLAM (PBSL)	105
L'attrait exercé par le Coran sur les européens par la bouche de l'anglais Kenneth Greek	105
La fraîcheur permanente du Coran, le haut niveau de sa rhétorique et l'objectivité de ses récits selon Philip Hitti	106
La richesse du contenu et la splendeur des versets coraniques	107
Excuse de John Davenport pour le tort causé à Muhammad et au Coran	108
La prééminence de l'islam manifestée dès la révélation des premiers versets par la plume de Georgio	110
La beauté littéraire du Coran par Broocklemand	111
Le fond du Coran selon Henry Corbin	111
La sincérité de Muhammad (pbsl) dans l'accomplissement de la mission vue par Thomas Carlyle	112
Les figures historiques les plus en vue selon Michael Haas	112
Aveu de Watt Montgomery sur la sincérité de Muhammad (pbsl) dans sa prétention de recevoir la révélation coranique	113
Aveu solennel de Cambridge sur la sincérité du Prophète de l'islam	113
Aveu de Broocklemand, le fanatique allemand	114
Georgi Zeydan dans une belle esquisse de la foi sincère du Prophète de l'islam	114
Le Coran parle de son caractère révélé	118
L'aristocratie: source de consternation du peuple vis-à-vis de l'élévation de Muhammad à la Prophétie	122
L'accueil par les opprimés: est-il valorisant ou dévalorisant?	123
Les cinq importantes accusations lancées par les opposants du temps de la révélation contre la source du Coran	127
LES ISMALOQUES OCCIDENTAUX ET LA SOURCE DU CORAN	131
1. Le Coran: une révélation de Dieu	131
2. Le Coran est d'origine divine non révélée	132
3. La théorie du «génie»	133
La ruse de substituer le nom de l'islam à celui de Muhammadisme	134
Gipp	135
Le secret de la substitution du terme «l'islam» à celui de «mahométan» selon Maurice Bucaille	135
Certains ouvrages négationnistes sur la mission prophétique de Muhammad et la source divine du Coran	135
Refutation de la théorie du «génie»	136
A) L'histoire de Joseph (p):	142
B) L'histoire de Noé (p):	142
C) L'histoire de la naissance de Marie:	142

10 Les orientalistes et le Coran

Le mythe de l'appel initial au communisme	144
Critique	145
4. Le Coran: un plagiat de la Torah et des Saintes Écritures précédentes	148
Désaveu clair que le Coran ait puisé dans la Torah et l'Evangile par Gery Hard Buernig	149
L'ampleur de la théorie du plagiat parmi les orientalistes	150
La thèse du plagiat	150
Bernard Lewis	150
Montgomery Watt	150
Les affirmations gratuites de Luth selon lesquelles les lettres isolées figurant au début de certaines sourates auraient été copiées chez les juifs de Médine	151
Critique	151
Richard Bell et le plagiat des récits bibliques dans le Coran	151
Rudy Paret	152
Reaction aux déclarations de Bell et de Paret	152
Tentatives intellectuelles de Youssouf Haddad pour découvrir les sources du Coran dans la Torah	156
Douze preuves sur le plagiat (du Coran) par Haddad	159
Refutation des arguments de Youssouf Haddad	167
Les croyances chrétiennes calquées sur celles de religions précédentes	177
5. La culture de l'époque	178
La langue du peuple et la langue arabe	179
LES EXPRESSIONS UTILISEES AU TEMPS DES PROPHETES	181
Première catégorie: Expressions positives	181
L'adéquation entre la législation islamique et le contexte de l'époque	188
Deuxième catégorie: Expressions négatives liées à la culture de l'époque	191
1. Révélation et reflet exact de la culture du temps (théorie de Khoramshahi)	191
Réfutation	193
A) La nécessité de repartir le Coran en deux : la partie authentique et la partie non-authentique	193
B) Une communauté culturelle au lieu d'une communauté linguistique	194
C) La construction de la nécessité de susciter des prophètes en vue de combattre les superstitions	194
D) Le rôle du balcon sur un palais sans fondation	194
E) Uniformité avec l'Eglise	195
F) Incompatibilité avec la nécessité de méditer le Coran	196
2. La théorie de la révélation divine empirique selon John Hegg, Barbour et Montgomery	196
Réfutation	197
A) Le refuge des ecclésiastes	198
- Nécessité d'évoquer le dialogue et la présence active du Coran	198
- Le Coran rejette énergiquement toute idée de l'influence de l'expérience humaine dans ses enseignements	199

3. La théorie de la révélation naturelle.....	203
Changement du concept «révélation» à la suite du changement du concept Dieu	203
Reflexion sur la Révélation ou manifestation de la pensée intime de Muhammad (pbsl).....	203
Faire descendre la révélation aussi naturellement que la pluie tombe du ciel	206
Les noms de Dieu ou les phénomènes de la nature.....	209
Les perceptions des Prophètes et des gnostiques sont pareilles à celles des philosophes, des savants et des abeilles.....	211
Continuation de la révélation après le Prophète de l'islam (pbsl) jusqu'à nos jours et dans l'avenir.....	212
Le Dieu exclusif de Vatican et de Qom.....	213
La parole de Dieu adressée aux prophètes est le symbole du rapport qui existe entre la vérité et la création.....	213
Révélation du Coran en arabe ou forte répercussion des traditions et des croyances arabes dans le Coran.....	214
Limitation de croyances et des lois du Coran à la pensée arabe de l'époque de la révélation.....	217
Resumé et condensé de la théorie de la révélation naturelle.....	218
Refutation de la théorie de la révélation naturelle.....	220
1. La nature de Dieu, Ses attributs et Ses actes, la révélation et les anges.....	221
L'ordre naturel à la place de Dieu ?.....	222
La nature personnifiant l'existence de Dieu.....	223
La théorie disant que l'existence de Dieu est au-delà du monisme théosophique.....	224
2. La différence entre la révélation reçue par les prophètes et l'intuition mystique des théosophes.....	226
3. Comment et à quel point les conditions culturelles de la société arabe se manifestent dans les versets coraniques.....	227
4. La rupture de la mission prophétique compatible avec la sagesse et la miséricorde divine.....	227
La dernière brique de l'édifice de la législation divine.....	229
Le caractère complet et inaltéré du Coran: Deux éléments qui garantissent la pérennité.....	229
5. La capacité des enseignements du Coran à répondre à tous les besoins de l'humanité.....	230
A) L'expérience religieuse selon Mather Alison et Fot.....	231
Refutation.....	233
B) La théorie défendue par Hagripp selon laquelle le Coran reflète parfaitement la culture et les croyances de l'Arabie de l'époque.....	233
Contradiction dans les propos des orientalistes sur le degré d'influence des juifs.....	234
Fausse déclaration de Brockelmann.....	235
Argipp et la culture de l'époque.....	236

12 Les orientalistes et le Coran

Réfutation.....	237
1. Les occidentaux oublient les règles de la méthodologie.....	237
2. L'insistance des chrétiens et des juifs sur l'impossibilité de la réception de la révélation divine par le Prophète de l'islam.....	237
3. Le manque de compatibilité entre la poésie d'Omayya ibn Silla et les enseignements sublimes du Saint Coran.....	238
Réfutation.....	245
Réfutation.....	248
Réfutation.....	256
Il a été exposé dans les pages précédentes que:.....	256
Réfutation.....	257
La quête du bas monde.....	261
La reconnaissance de Cambridge sur le jugement partiel de certains orientalistes.....	261
Nous en énumérons quelques unes:.....	262
Réfutation.....	264
La perfection morale du Prophète auprès des savants occidentaux.....	265
Heivar.....	266
Les reproches et les menaces de Dieu vis-à-vis du Prophète dans Le Coran.....	267
Les versets sataniques et Brockelmann.....	270
Les versets sataniques vus par l'histoire de l'islam de Cambridge.....	271
Réfutation du mythe de Coranique.....	272

SECTION III: HISTOIRE DE LA COMPILATION DU CORAN

INALTÉRATION DU CORAN ET LES DOUTES DES ORIENTALISTES.....	275
Le but escompté par les orientalistes en jetant des zones d'ombres sur la compilation du Coran.....	275
La certitude sur l'authenticité du Coran.....	277
Dix aspects nous précédant de l'importance de la protection du Coran auprès de musulmans.....	277
L'intérêt des musulmans pour l'assemblage du Coran selon Montgomery Watt.....	279
Réfutation.....	283
Regie Blachère prétendant que les versets mecquois n'ont pas été enregistrés dans Le Coran.....	284
Réponse du Docteur Desouqi.....	285
Casanova prétend qu'Abubakar a ajouté deux versets dans le Coran.....	285
Réfutation.....	286
Analyse méthodologique de Regie Blachère sur les motivations des allégations sur l'altération du Coran.....	287
Certains arguments de la protection du Coran contre toute altération.....	288
L'erreur de Blachère par rapport aux convictions des chiites à propos de l'altération du Coran.....	290
Réfutation.....	291
Les éclaircissements des illustres savants chiites sur la préservation du	

Coran contre l'altération.....	291
Scepticisme de Blachère au sujet de l'omission des noms des opposants dans le Saint Coran.....	292
Les accusations de Buhl envers les chiïtes dans l'encyclopédie Leiden.....	293
Il profère deux déclarations dans une phrase.....	294
Refutation.....	294
Refutation.....	298
Deuxièmement.....	298
Divergence des lectures.....	305
Le vacarme de Goldzeir.....	306
Le secret de l'apparition de la lecture «fa-aqilû anfusakum» et «tu'azzâ ihû» selon Goldzeir.....	309
La réponse de 'Abd al-Wahhâb Hamûda dans "risâlatu l-islâm".....	311
L'avis des chiïtes sur des lectures valables.....	313
La différence des dialectes, le plus important facteur ayant contribué à la divergence des lectures.....	314
1. Les Qahtânites comprennent.....	315
2. Les Adnanites comprennent.....	315
A) Les différentes façons de prononcer le «mim» tel que dans les mots «yu'min – bi'sa – fa'tûna – yu'laf...».....	316
B) La kasra sur la lettre qui marque le temps présent.....	316
C) La fusion de deux lettres rapprochées.....	316
Conclusion.....	317

SECTION IV: LITTÉRATURE ET CONFIGURATION DU SAINT CORAN

LA BEAUTÉ LITTÉRAIRE DU CORAN.....	321
La beauté littéraire et la beauté du Coran dans l'expression de Georges Scal, Gautel, Harshefeld, Edouardo.....	321
Le miracle et l'attrait du Coran exercés sur Lobid.....	322
Les contradictions dans le jugement de l'encyclopédie britannique.....	323
Regie Blachère et les quatre critiques sur l'harmonie et l'unité des versets du Coran.....	323
Refutation.....	324
Les confessions des détracteurs de l'époque de la révélation.....	325
Le côté agréable et captivant du texte.....	326
Diversités des données.....	326
1. L'usage des techniques et tournures littéraires.....	327
2. L'harmonie et la cohérence dans les phrases.....	330
3. Les termes ordinaires des savants français dans la traduction.....	332
4. La répétition des récits.....	333
5. Le manque de cohérence entre les sujets dans les versets.....	333
Les récits et l'histoire du Coran.....	333
La répétition des récits et des phrases.....	333
Refutation.....	334

14 Les orientalistes et le Coran

Un regard sur les récits et l'histoire du Coran	334
Les particularités de la narration des récits dans le Coran	334
1. Le rapport des faits	334
2. La prise de leçon dans l'histoire	336
3. L'histoire comme moyen pour instruire et éduquer	338
4. Associer les conseils et les enseignements à l'histoire	338
5. La répétition des récits	339
Divergence entre Dermangham, Youssef Haddad et Blachère sur l'origine des récits coraniques	340
1. Contemplation du désert de l'Arabie et les contes bédouins	341
2. Torah	341
3. L'évangile	341
L'harmonie et la cohésion organique entre les versets coraniques	342
Changement d'avis chez Karl Light	343
La suprématie de la structure du Coran par rapport à celle de la Bible selon Wilfred Cantwell Smith	343
Distinction entre l'ensemble de l'expression orale et l'ensemble de l'expression écrite	344
Les quatre caractéristiques de l'expression orale	345
1. Discours bref	345
2. La configuration formelle et la diversité dans l'énoncé	346
3. Le mélange du sujet	346
4. Les répétitions similaires et différentes	347
Le secret de la cohésion entre les versets coraniques	348
Réponse	350
1. Déceler tous les liens de l'ensemble du Coran à partir de tous les termes essentiels	350
2. Le principe consistant à placer les termes clés essentiels au début d'un message	352
Le manque de contradiction dans le Coran	355
La mauvaise foi des orientalistes dans l'allégation sur la contradiction, la raison de la conversion en islam du l'abbé Ibrahim Khalil Philobus	357
Antécédent du complot visant à prouver l'existence des contradictions dans le Coran	359
Les soit-disant contradictions avancées par les orientalistes sur le Coran	362
Réponse	363
Réponse	365
Réponse	368
Réponse	370
Réponse	373
Réponse	374
Réponse	377
Réponse	378

Contradiction entre la puissance et la justice divines selon Julius Wellh	
Avsen	379
Refutation.....	380
Réponse.....	380
Double vision du Coran sur Abraham selon Vincent et Springer Vesnouk	386
Refutation.....	388
Comment les oreintalistes osent-ils prétendre que le Saint Prophète (pbsl) a eu une double attitude durant les deux étapes de sa mission?	396
26 autres declarations sur les contradictions dans le coran par les memes detracteurs precedents	399
Le manque de recours aux versets clairs pour expliquer les versets confus comme source d'allegation des contradictions	399
Les contradictions dans la Bible.....	400
Citons cinq cas de contradictions dans les passages bibliques.....	401

SECTION V: LES ENSEIGNEMENTS DU CORAN VUS PAR LES ORIENTALISTES

LES ENSEIGNEMENTS DU CORAN.....	407
Le caractère complet éternel et vivant des enseignements du Coran selon Shouy, Shidel, Burke et Will durant.....	409
Un système politique distinguant l'islam des autres religions.....	410
Confession de Karl Marx sur la nature séculière du coranisme.....	411
Les aveux de Montgomery sur la mauvaise interprétation de l'islam par les occidentaux au moyen-âge.....	412
Selon Carlo Alfonso Nallino la jurisprudence, la charia islamique et le Coran sont les facteurs de progrès pour l'astronomie.....	413

CHAPITRE UN: LE CARACTERE COMPLET DU CORAN ET LA LEGISLATION 415

Comparaison entre la législation islamique et la législation européenne par rapport à l'inertie et la flexibilité selon Margolioth.....	415
Refutation.....	415
Dénaturation du caractère exhaustif de l'islam	419
Le soufisme de Hallaj comme synthèse de l'islam chez Louis Massignon	420
La conservation des us et des coutumes locaux par l'islam comme un problème chez Robertson	421
Refutation.....	422

CHAPITRE DEUX: LE DETERMINISME ET LIBRE-ARBITRE429

Le déterminisme et le libre-arbitre dans la perspective coranique: L'impassé d'Hizotsu	429
Refutation.....	431
La guidance et l'égarment dans le lexique du Coran.....	432
Le Coran formule quelques lignes.....	432
La place de la volonté de Dieu	438
La langue du Coran et le lexique des textes islamiques selon Izutsu.....	439

16 Les orientalistes et le Coran

Rapport entre Dieu et l'homme selon le Coran	441
CHAPITRE TROIS: LE JIHAD DANS LE CORAN.....	443
La philosophie du decret sur le jihâd en l'islam	443
La suprématie de l'islam sur le christianisme.....	443
Différentes formes de jihâd en islam.....	445
La nature du jihâd préliminaire défensif.....	448
Le recours a la psychologie pour combattre la pensée du jihâd islamique ..	449
Théorie de l'incompatibilité de l'idéologie révolutionnaire et avec les dispositions rationnelles et biologiques de l'être humain par Vatikiotis ..	449
Découvertes linguistiques de Bernard Lewis contre le terme «insurrection» (Torah en arabe).....	450
La cause de la confrontation des orientalistes avec le concept du jihâd en islam de la bouche d'Edward Saïd, Lawrence Brown et William Moyer.....	451
Le rôle de la guerre dans l'expansion de l'islam selon K. A. N. Firestone, Risver Fire et Robert 3been.....	452
Refutation.....	453
Refutation.....	456
4. Allusion des versets sur le jihâd absolu des agresseurs.....	456
Analyse des versets.....	459
La philosophie du jihâd la guerre des adeptes d'ismaël avec les chrétiens et les juifs selon Massignon	463
Refutation.....	464
Chateaubriand et la négation de l'islam du jihâd et la lutte contre l'injustice dans le Coran.....	465
CHAPITRE QUATRE: LE STATUT DE LA FEMME DANS LE CORAN.....	467
A) Le voile	467
Refutation	467
La personnalité de la femme dans le Coran	468
Le voile comme origine de la loi sur la polygamie, ou vice-versa ou aucun des deux.....	473
Incongruité dans les propos de Margoliouth	473
Réponse	474
Réponse	476
Les dénégations du Dr Sharûr sur la liberté de se dénuder dans le Coran	479
Refutation	481
B) Col de la chemise.....	482
C) La Torah.....	482
Refutation	484
D) Sharûr et la liberté dans les relations matrimoniales dans le Coran ..	486
Refutation	486
Donc les rapports homme-femme sont bien définis dans le Coran et les hadiths et il n'y aucune preuve de la détermination des devoirs au public	487

Refutation	488
Réponse	489
E) Dr Sharûr estime que le verset de l'héritage des femmes dans le coran a été modifié»	490
Comparaison entre la loi de succession dans l'islam et celles des autres religions	491
A) L'héritage dans les autres religions.....	491
1. Le communisme et la négation de la propriété et l'héritage.....	491
2. Le transfert de l'héritage au monarque ou à l'Etat à l'époque des pharaons et dans la Grèce	492
3. Le transfert de l'héritage au fils aîné en Egypte et dans la Grèce	492
4. La répartition de l'héritage entre les membres de la famille paternelle dans l'Empire Romain	492
5. La répartition égale de l'héritage entre les bénéficiaires	493
6. Les femmes privées d'héritage ne cas de présence d'hommes dans le judaïsme.	493
7. Le mutisme du christianisme sur la loi de l'héritage.	493
8. La loi du plus fort chez les arabes avant l'islam	494
B) Les fondements de l'héritage dans l'islam	495
1. Cohérence de la loi sur l'héritage avec les dispositions naturelles sur l'attachement aux biens aux enfants et aux proches	495
2. La répartition des richesses et la libéralisation	496
3. L'équité dans la répartition en fonction du besoin	496
Refutation du docteur Sharûr	498
Révélation de l'altération dans les livres saints.....	498
Les cinq déclarations de F. Bahl	502
Refutation	502
Reponse détaillé de M. Maurice Bucaille	502
Le terme «paraclet» analysé par Fakhr al-islâm.....	508

SECTION VI: CRITIQUE DE L'ENCYCLOPEDIE CORANIQUE DE LEIDEN

CRITIQUE DE L'ENCYCLOPEDIE DE LEIDEN	511
--	-----

POINTS POSITIFS DE L'ENCYCLOPEDIE CORANIQUE LEIDEN	515
--	-----

1. L'honnêteté et l'impartialité dans le rapport de certains articles	515
2. La participation des auteurs musulmans	516
La défaillance de certains de ces articles	517
3. Apologie du Saint Coran	518

ERREURS LEXICALES DANS L'ENCYCLOPEDIE DU CORAN.....	521
---	-----

Explication au lieu de l'explication des enseignements	521
1. Sourate Hîjr.....	539
2. Sourate Houd:	539
3. Sourate Zâriyyât:.....	540
4. Sourate Saffât:	541

18 Les orientalistes et le Coran

CRITIQUE DE LA TROISIÈME SECTION	543
But poursuivi	543
1. Refutation certaines opinions favorables au consensus de la Communauté musulmane voire sur un sujet lié au Dogme	543
2. Les chiites calomniés au sujet du récit de «Ifk»	544
3. Présenter la diversité des manuscrits pour discréditer le Coran sans justification historico-scientifique	546
4. Le choix des versets sataniques comme sujet et du «ifk» comme meilleur exemple de la circonstance de révélation	549
5. Dramatiser quelques lacunes trouvées dans les ouvrages chiites et les attribuer à tous les chiites	550
Critique	551
CONCLUSION GENERALE	557
BIBLIOGRAPHIE	579

PREFACE DE L'AUTEUR

Il y a de cela quatorze siècles que l'hymne de la révélation a mis en garde les musulmans du spectre de l'approbation hâtive, optimiste et naïve de ce qui vient des gens du monde :

«Eh bien, espérez-vous [musulmans] que ceux-là croient en votre religion, alors que certains d'entre eux faisaient sciemment [la parole de Dieu] après l'avoir entendue et comprise»¹.

En aimable père affectueux qu'il était, l'Imâm Ali (p) avait, à l'époque, laissé retentir dans les oreilles de tous ses enfants ces recommandations éternelles : «Je recommande à vous deux – Hasan et Husayn (p) – ainsi qu'à tous mes enfants, mes proches, et tous ceux à qui parviendra mon message... Par Dieu! Par Dieu accrochez-vous au Saint Coran! Ne laissez pas les étrangers vous précéder dans la mise en application des préceptes du Saint Coran!»²

Mais, hélas! Nous sommes non seulement témoins d'une importante succession d'altérations spirituelles perpétrées contre le message du Saint Coran et entretenues à travers une pluie de suspensions jetées par les occidentaux et les orientalistes judéo-

1. Coran, sourate al-Baqarah (2): 75.

2. *Nahdj al-balâgha*, sermon n 47.

chrétiens, mais nous avons choisi de nous taire que d'apporter des réponses pertinentes. Par ailleurs, nous constatons que les nations étrangères sont largement en avance par rapport aux musulmans, quant à la mise en application des préceptes du Saint Coran liés à la morale, à l'organisation, à la pureté, à la persévérance, à la confiance, au respect des normes de production ainsi qu'à l'esprit de solidarité générale. On a presque l'impression qu'ils ont ravi la vedette aux savants musulmans dans certains domaines de recherches sur le Saint Coran. Avec la rédaction du lexique des idiomes du Coran (*ma'âmûr âyâtî l-qur'ân*), l'allemand Flog a invité autour de son chef-d'œuvre tous les théologiens et chercheurs des séminaires. En sortant un dictionnaire thématique des versets du Coran (*tafsîlu âyât al-qur'ân al-karîm*), le français Jules Leclercq a pris en charge l'instruction des étudiants et des érudits musulmans du monde dans les disciplines coraniques. Grâce à ses recherches sur les méthodes d'exégèse ainsi qu'à la rédaction d'un livre sur les écoles d'exégèse du Saint Coran (*al-mazhâhib at-tafsîryyyatu li l-qur'ân al-karîm*), le juif hongrois Goldzier se hisse au sommet de l'enseignement des sciences coraniques, fondant ainsi une nouvelle discipline dans les sciences coraniques.

Les orientalistes occidentaux, les évêques et les rabbins n'en sont pas restés là. Ayant compris que l'humanité désire ardemment accéder aux connaissances complètes et cohérentes du Saint Coran – dernier livre révélé – compilées sous forme d'encyclopédie, ils eurent l'idée de prendre de vitesse les savants musulmans en rédigeant une encyclopédie du Saint Coran. C'est ainsi que des centres et des instituts de recherches virent le jour pour matérialiser cette initiative. Sous la supervision d'une occidentale, madame Jane Dammen Mc Auliffe, professeur à l'université américaine de Georgetown, un groupe de

chercheurs réunis dans la ville de Leiden en Hollande entamèrent des recherches dans le but de rédiger des articles sur le Coran. Ils réunirent près de mille thèmes et des notions clés sur le Saint Coran, pour en faire des sujets de cette encyclopédie compilée en cinq volumes qui fut mise à la disposition de tous. Depuis l'an 2000 jusqu'à ce jour, les cinq volumes de cet ouvrage ont été publiés en anglais.

«*L'encyclopédie du Coran*» est le plus récent fruit de l'initiative intellectuelle des occidentaux sur notre Coran, un travail élaboré avant nous autres les musulmans. Cela veut dire qu'on ne peut pas attendre grande chose de ce genre d'œuvre purement judéo-chrétienne réalisée grâce à la subvention consistante des Etats occidentaux !

Certes, il y a bien des siècles que beaucoup d'orientalistes aussi bien que d'islamologues non-musulmans, arabes et non-arabes, se sont lancés dans les recherches sur le Saint Coran. Plusieurs thèses ont été émises sur l'origine du Saint Coran, l'histoire de la compilation de ses versets, l'étude littéraire, sans oublier le contenu de ce livre sacré. Des milliers de livres et d'articles ont été publiés sur ce sujet. Ils font parfois ressortir la splendeur du Saint Coran à travers des descriptions et des commentaires esthétiques sur ses enseignements sublimes. Mais ils s'embarquent souvent dans des interprétations erronées, faute d'accès direct aux sources islamiques fiables. Toutefois, certains ont volontairement opté pour la falsification, la manipulation, l'altération, la déformation, le blasphème et des fabulations non fondées sur l'islam et le Saint Coran.

L'ampleur de la propagande de ce genre d'œuvres sur le Saint Coran par les experts occidentaux, et son impact négatif sur les esprits requièrent une réaction aussi bien que des critiques méthodiques, afin de séparer le vrai du faux et répondre

convenablement aux questions soulevées par les orientalistes. Quoique Dieu ait Lui-même déclaré qu'Il est le garant de la préservation des «Saintes Écritures Coraniques» contre toute altération «C'est Nous qui avons révélé le Coran et Nous en assurons la garde»¹, néanmoins Il a confié aux musulmans la tâche de préserver Ses enseignements authentiques contre les agitations des manipulateurs, qui falsifient le message coranique en se faisant passer pour des islamologues érudits.

Défendre l'identité de l'islam, du Saint Coran et réinstaurer les enseignements islamiques est un devoir qui incombe désormais aux séminaires d'enseignements islamiques ainsi qu'aux savants de l'école des Ahlu l-Bayt (p), qui doivent réagir méthodiquement aux multiples attaques des détracteurs. L'imâm Muhammad Baqir (p) nous rappelait déjà ce devoir depuis le début de l'émergence progressive du mouvement de falsification :

«Les ulémas sont les successeurs des prophètes qui à la place de l'argent ont plutôt légué leurs hadiths et leurs enseignements comme héritage. Quiconque s'imprègne d'une partie profitera de plusieurs manières. Vous devez donc faire attention et vérifier à partir de quelle source vous puisiez vos connaissances. Car il existe à chaque époque des savants modérés et justes issus des Ahlu l-Bayt du Prophète (pbsl) et qui s'efforcent à préserver l'islam contre les altérations des radicaux. Ils répondent aux suspensions jetées par les détracteurs et mettent les interprétations erronées soumises par les profanes ».²

Cette présente critique est un pas vers l'accomplissement de cette mission afin de contribuer à la restauration de l'image l'islam ternie par les diffamations et éveiller la conscience de l'humanité face à la valeur de ce Livre révélé. Inspirés par ce verset : «Que le ressentiment contre un peuple impie ne vous pousse

1. Coran, sourate Hijr (15): 9

2. *Bihâr al-anwâr*; vol. 2, p. 92

pas à des actions injustes et partielles»¹, nous nous sommes appliqués à rendre ce travail plus juste et réaliste et éviter de se laisser emporter par leur aversion. En dépit de tout, nous reconnaissons la qualité aussi bien les points positifs du travail qui a été réalisé par les occidentaux.

Nous espérons que le résultat de cette œuvre nous fasse réaliser la grandeur du Coran et démasquer le complot ourdi par les ennemis qu'il nous faut déjouer. Puisse Dieu nous maintenir fermes dans la voie de la transmission du message divin.

Muhammad Hasan Zaman

Qom 1301

1. «وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ»

Coran, sourate Mâ'ida (5): 8.